

# Collection of Unpublished Materials

## SIL International – Philippines

### NOTICE

This document comes from the archive of **UNPUBLISHED** language data collected by SIL International in the Philippines. While the document does not meet SIL standards for publication, it is shared here under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike license (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>) to make the content available to the language community and to researchers.

More information is available at:

[www.sil.org/resources/language-culture-archives](http://www.sil.org/resources/language-culture-archives).

### PAUNAWA

Ang dokumentong ito ay mula sa archive ng mga **HINDI PA NAILIMBAG** na mga datos ng mga wika na nakolekta ng SIL International sa Pilipinas. Ang mga dokumentong ito ay hindi nakatugon sa mga pamantayan ng SIL para sa paglimbag, ngunit ibinabahagi sa ilalim ng lisensya ng Creative Commons Attribution-Noncommercial-ShareAlike ([Http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/](http://creativecommons.org/licenses/by-NC-sa/3.0/)) upang magamit sa komunidad at ng mga mananaliksik ang nilalaman nito. Higit pang impormasyon ay makukuha sa:

[www.sil.org/resources/language-culture-archives](http://www.sil.org/resources/language-culture-archives).

EXPANDED PHILIPPINE WORD LIST

(1966)

Master List

- |                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. abaca                          | 21. to bite <i>kagat</i>        |
| 2. afternoon <i>(hapun)</i>       | 22. bitter <i>pa'it</i>         |
| 3. all                            | 23. black <i>?item</i>          |
| 4. anger                          | 24. blanket                     |
| 5. ankle                          | 25. blind                       |
| 6. answer <i>(tabak)</i>          | 26. blood <i>langesa</i>        |
| 7. anus                           | 27. blow (as a fire)            |
| 8.. areca nut <i>mama</i>         | 28. body <i>lawa</i>            |
| 9. ashamed                        | 29. boil (infection)            |
| 10. ashes                         | 30. to boil (intrans.)          |
| 11. back (of person)              | 31. bone <i>tu'lan</i>          |
| 12. bad (deleterious, unsuitable) | 32. brain <i>?utek</i>          |
| 13. banana <i>saging</i>          | 33. breakfast <i>diamydrag</i>  |
| 14. bark (of tree)                | 34. breast                      |
| 15. bathe <i>(to) digus</i>       | 35. burn (a field)              |
| 16. belly <i>getek</i>            | 36. bury (inter) <i>le beng</i> |
| 17. betel leaf <i>manika</i>      | 37. butterfly                   |
| 18. betel and areca nut chew      | 38. buttocks                    |
| 19. big                           | 39. buy                         |
| 20. bird                          | 40. call                        |

FR. C. S. / AMIBA

- |     |                    |         |      |                           |             |
|-----|--------------------|---------|------|---------------------------|-------------|
| 41. | canoe, boat        | begsay  | 65.  | to cry (weep)             | sinegaw     |
| 42. | canoe paddle       |         | 66.  | to cut (slice meat)       |             |
| 43. | carabao            | karabaw | 67.  | day                       | aldaw       |
| 44. | charcoal           |         | 68.  | dead                      |             |
| 45. | cheek              |         | 69.. | deaf                      |             |
| 46. | chest (body)       | kagpa   | 70.  | debt                      | utang       |
| 47. | chicken            |         | 71.  | deep                      | dalem       |
| 48. | child              | bata?   | 72.  | deer                      | saladang    |
| 49. | chin               | baka?   | 73.  | defecate                  |             |
| 50. | choose             | pili?   | 74.  | delouse                   |             |
| 51. | climb              | panahik | 75.  | difficult                 | regen       |
| 52. | cloud              |         | 76.  | to dig (a hole)           |             |
| 53. | coconut (unripe)   |         | 77.  | dirty (clothes)           |             |
| 54. | coconut (ripe)     |         | 78.  | dog                       | asu, tuyang |
| 55. | cold (as of water) | genaw   | 79.  | dream                     |             |
| 56. | comb               | suwat   | 80.  | to drink                  | inem        |
| 57. | to cook            |         | 81.  | dry (not wet)             | mada        |
| 58. | cooking pot        |         | 82.  | to dry (e.g. rice in sun) |             |
| 59. | companion          | duma    | 83.  | dull (as a knife)         |             |
| 60. | cotton (kapok)     | gapas   | 84.  | dust                      |             |
| 61. | cough              | buh?    | 85.  | ear                       | talinga     |
| 62. | to count           |         | 86.  | east                      |             |
| 63. | crocodile          | bu'aya  | 87.  | earth (ground)            | tana?       |
| 64. | crow               |         | 88.  | earthquake                | linag       |

- |      |                              |                    |      |                             |
|------|------------------------------|--------------------|------|-----------------------------|
| 89.  | to eat                       | ka <sup>2</sup> en | 113. | fish(generic noun)          |
| 90.  | eel                          | kasili             | 114. | five                        |
| 91.  | egg                          |                    | 115. | floor sa <sup>2</sup> eg    |
| 92.  | eggplant                     |                    | 116. | flower bulak                |
| 93.  | eight                        | walu               | 117. | fly(insect) langaw          |
| 94.  | elbow                        | siku               | 118. | to fly layang               |
| 95.  | excrement                    |                    | 119. | forehead                    |
| 96.  | eye                          | mata               | 120. | forget lipat                |
| 97.  | eyebrow                      | kiray              | 121. | four (ka) <sup>2</sup> epat |
| 98.  | eyelashes                    | pirek              | 122. | fragrant hemat              |
| 99.  | face                         |                    | 123. | frog(generic) bakbak        |
| 100. | to fall(drop,<br>not topple) |                    | 124. | fruit                       |
| 101. | far                          | diyu <sup>2</sup>  | 125. | full penu <sup>2</sup>      |
| 102. | fast(adj.)                   |                    | 126. | full(container)             |
| 103. | fat(adj.)                    | lambu <sup>2</sup> | 127. | ginger luy                  |
| 104. | fat(noun)                    |                    | 128. | give begay                  |
| 105. | father                       | amay               | 129. | good                        |
| 106. | to fear                      | haldek             | 130. | green ?ilem                 |
| 107. | feather(tail of rooster)     |                    | 131. | hair                        |
| 108. | fence                        | alad               | 132. | hand(and arm) belad         |
| 109. | fight                        |                    | 133. | hard(substance) desen       |
| 110. | finger                       |                    | 134. | head ?ulu                   |
| 111. | fingernail                   | sulu               | 135. | hear                        |
| 112. | fire                         | kapuy              | 136. | heart pusung                |

- |      |                               |         |      |                 |         |
|------|-------------------------------|---------|------|-----------------|---------|
| 137. | heavy                         | begat   | 163. | lice(head)      |         |
| 138. | heel                          | palu    | 164. | lice(chicken)   |         |
| 139. | hold(small object<br>in hand) |         | 165. | to lie(untruth) |         |
| 140. | to hide                       | heles   | 166. | lightning       | kilat   |
| 141. | hot(as water)                 | mit     | 167. | lime            | apug    |
| 142. | house                         | balay   | 168. | lip             |         |
| 143. | how many                      | pira    | 169. | live(dwell)     | ugpa    |
| 144. | hundred                       | gatus   | 170. | liver           | atay    |
| 145. | hunger                        | gatus   | 171. | loincloth       |         |
| 146. | hunt(for game)                |         | 172. | lonely          |         |
| 147. | husband                       |         | 173. | long(object)    | layat   |
| 148. | husk of rice                  |         | 174. | lose            |         |
| 149. | if                            |         | 175. | lungs           |         |
| 150. | intestines                    |         | 176. | man(male)       | maama   |
| 151. | itch                          | katel   | 177. | many            |         |
| 152. | to kick                       | sipa    | 178. | mat             | ikam    |
| 153. | kill                          | himatay | 179. | medicine        |         |
| 154. | knee                          | bu'el   | 180. | monkey          | ubad    |
| 155. | know(a person)                |         | 181. | moon            | bulan   |
| 156. | ladle of coconut shell        |         | 182. | morning         | selem   |
| 157. | lake                          | danaw   | 183. | mortar(rice)    | lesung  |
| 158. | laugh                         |         | 184. | mosquito        | tagenek |
| 159. | leaf                          | dakian  | 185. | mother          | inay    |
| 160. | learn                         |         | 186. | mountain        |         |
| 161. | left(hand)                    | gibang  | 187. | mouth           | ba'ba'  |
| 162. | leg(and foot)                 | pa'a    | 188. | mud             | basak   |

- |       |                                     |         |       |                         |
|-------|-------------------------------------|---------|-------|-------------------------|
| 189.  | name                                | ngadan  | 213.  | penis                   |
| 190.  | narrow                              |         | 214.  | person ?etaw            |
| 191.  | near                                |         | 215.  | pestle(rice)            |
| 192.  | neck                                | li?eg   | 216.. | pig babuy               |
| 193.  | needle                              | Zagum   | 217.  | pillow                  |
| 194.  | new                                 | bag?u   | 218.  | to play                 |
| 195.. | night                               | dukilem | 219.  | to plant                |
| 196.  | nine                                | siyam   | 220.  | to pound rice bayu      |
| 197.  | nipa                                |         | 221.  | to pull                 |
| 198.  | none                                |         | 222.  | to push                 |
| 199.  | noon                                | ?ugtu   | 223.  | raft gakit              |
| 200.  | nose                                | ?idung  | 224.  | rain ?udam              |
| 201.  | not(e.g.It is not<br>a pig)         |         | 225.  | rainbow balugtu         |
| 202.  | not(e.g.He is not<br>running)       |         | 226.  | raincloud               |
| 203.  | now,already(completive<br>particle) |         | 227.  | rat                     |
| 204.  | old(objects)                        |         | 228.  | rattan balagen          |
| 205.  | old(persons)                        |         | 229.  | red                     |
| 206.  | offspring                           | ?amak   | 230.  | repeat                  |
| 207.  | one                                 |         | 231.  | return(home)            |
| 208.  | other(different)                    |         | 232.  | rib                     |
| 209.  | pain                                | sakit   | 233.  | rice(unhusked)          |
| 210.  | palm(of hand)                       | palad   | 234.  | rice(husked)            |
| 211.  | to pay                              | bayad   | 235.  | rice(cooked)            |
| 212.  | peanuts                             |         | 236.  | right(hand) kawanan     |
|       |                                     |         | 237.  | ring(for finger) sising |
|       |                                     |         | 23.   | river                   |

239. roof ?atep  
 240. root dalid  
 241. rope pisi?  
 242. rotten(fruit)  
 243. to run (pa)laguy  
 244. rub(massage)  
 245. salt  
 246. sand pantad  
 247. say  
 248. scar  
 249. to scratch  
 250. to see  
 251. sea  
 252. sell  
 253. seven  
 254. sew tahi?  
 255. shadow ?alung  
 256. sharp(as a knife) garang  
 257. sheath for bolo  
 258. shore  
 259. short(person)  
 260. short(object)  
 261. shoulder  
 262. sibling suled  
 263. to sit pinu?u  
 264. six (xa)?enem  
 265. skin(of person)  
 266. skinny gasa?  
 267. sky langit  
 268. slave ?udi pon  
 269. to sleep lipedeng  
 270. small(object) de?isek  
 271. to smell hadek  
 272. smoke(from fire) ?ebel  
 273. smooth  
 274. snake ?uled  
 275. sole of foot  
 276. soup sabaw  
 277. sour  
 278. space under house  
 279. span(8") Zangaw  
 280. spider  
 281. to spit ?ileb  
 282. squeeze(in hand)  
 283. to stab  
 284. to stand (hi) tindeg  
 285. star bitu?en  
 286. to steal  
 287. to stick to deket  
 288. stone bafa  
 289. story  
 290. straight tu?lid

- |      |                             |      |                               |
|------|-----------------------------|------|-------------------------------|
| 291. | string                      | 317. | to throw away                 |
| 292. | strong                      | 318. | thunder <i>ragung</i>         |
| 293. | suck(not breast)            | 319. | tie(tether animal)            |
| 294. | sugar cane                  | 320. | today <i>kunta'en</i>         |
| 295. | summit                      | 321. | toe                           |
| 296. | swallow                     | 322. | tomorrow <i>ka(?)selem</i>    |
| 297. | sweat <i>rimusehg</i>       | 323. | tongue <i>dila?</i>           |
| 298. | sweet <i>emis</i>           | 324. | trail <i>dalan</i>            |
| 299. | sweet potato <i>kasila?</i> | 325. | tree <i>kaya</i>              |
| 300. | swidgeon(kaingin)           | 326. | trousers <i>saku?at</i>       |
| 301. | swim                        | 327. | turn(revolve, intrans.)       |
| 302. | tail <i>pikug</i>           | 328. | turtle <i>ba?u(?)u</i>        |
| 303. | tear(from crying)           | 329. | twenty                        |
| 304. | teeth                       | 330. | two <i>(da)duwa</i>           |
| 305. | tell                        | 331. | under                         |
| 306. | ten <i>sa(m)pulu?</i>       | 332. | urine                         |
| 307. | termite <i>tanay</i>        | 333. | vagina                        |
| 308. | thick(object) <i>kepal</i>  | 334. | vein(blood) <i>ugat</i>       |
| 309. | thigh <i>bubun</i>          | 335. | vomit                         |
| 310. | thin(object) <i>nipis</i>   | 336. | to wait <i>tagad</i>          |
| 311. | thirst                      | 337. | to walk <i>(hi)panaw</i>      |
| 312. | thorn <i>dugi</i>           | 338. | wall(of house)                |
| 313. | thousand <i>libu.</i>       | 339. | to wash hands                 |
| 314. | three <i>(ta)telu</i>       | 340. | to wash clothes <i>pi?pi?</i> |
| 315. | throat(esophagus)           | 341. | water <i>wahig</i>            |
| 316. | to throw                    | 342. | waterfall                     |



- |      |                          |            |      |                |         |
|------|--------------------------|------------|------|----------------|---------|
| 343. | water container (bamboo) | sakedu     | 359. | wind           | karamas |
| 344. | water jar                |            | 360. | wine(rice)     |         |
| 345. | weak                     |            | 361. | wing           | pakpak  |
| 346. | weave cloth              | habel      | 362. | winnow         |         |
| 347. | weave mat                |            | 363. | wipe           |         |
| 348. | west                     | sa(n)lepan | 364. | woman(female)  | bahi    |
| 349. | wet                      | hames      | 365. | wood           |         |
| 350. | what                     |            | 366. | woods(forest)  |         |
| 351. | 'what-you-may-call-it'   | kua        | 367. | word, language | kagi    |
| 352. | when                     |            | 368. | to work        |         |
| 353. | where                    |            | 369. | worm(earth)    |         |
| 354. | who                      |            | 370. | year           | tu'ig   |
| 355. | white                    | pati?      | 371. | yellow         |         |
| 356. | wide                     |            | 372. | yesterday      | gabi?   |
| 357. | widow                    | balu       |      |                |         |
| 358. | wife                     |            |      |                |         |

Pronouns:

1. All forms in the Emphatic/Topic Set (as in "As for me, I am going home.")
  
2. All forms in the post-nominal Possessive Set (as in dog-my="my dog")

Demonstratives: Supply forms to substitute in the following types of sentences:

1. a. The stone is here (in speaker's hand)  
b. The stone is there (in hearer's hand)  
c. The stone is there (away from speaker and hearer)
2. a. This is a stone (in speaker's hand)  
b. That is a stone (in hearer's hand)  
c. That is a stone (away from speaker and hearer)